

Instrucțiuni de utilizare

MASTERmatic LUX M25 L - 1.009.3630

MASTERmatic LUX M05 L - 1.009.3640



KaVo. Dental Excellence.

Distribuție:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Producător:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Cuprins

3 / 90

Cuprins

1 Instrucțiuni pentru utilizator.....	6
2 Siguranță.....	8
2.1 Descrierea instrucțiunilor de siguranță.....	8
2.1.1 Simbol de avertizare.....	8
2.1.2 Structură.....	8
2.1.3 Descrierea nivelurilor de pericol.....	9
2.2 Instrucțiuni de siguranță.....	11
3 Descrierea produsului.....	22
3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației.....	24
3.2 Date tehnice.....	26
3.3 Condiții de transport și depozitare.....	27
4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune.....	29
4.1 Verificarea cantității de apă.....	31
5 Utilizare.....	33
5.1 Introducerea produsului medical.....	33

Cuprins

4 / 90

5.2 Scoaterea produsului medical.....	37
5.3 Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....	38
5.4 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....	44
6 Verificarea și remedierea erorilor.....	46
6.1 Verificarea erorilor.....	46
6.2 Remedierea erorilor.....	49
6.2.1 Schimbarea inelelor de etanșare.....	49
6.2.2 Curățarea duzei de pulverizare.....	51
6.2.3 Schimbarea filtrului de apă.....	52
7 Etape de pregătire conform ISO 17664.....	53
7.1 Pregătiri la locul de utilizare.....	53
7.2 Curățarea.....	54
7.2.1 Curățarea exterioară manuală.....	54
7.2.2 Curățare exterioară mașinală.....	55
7.2.3 Curățare interioară manuală.....	56
7.2.4 Curățare interioară automată.....	58

7.3	Dezinfecție.....	60
7.3.1	Dezinfecție exterioară manuală.....	63
7.3.2	Dezinfecție interioară manuală.....	64
7.3.3	Dezinfecție mecanică exterioară și interioară.....	65
7.4	Uscare.....	66
7.5	Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere.....	67
7.5.1	Întreținerea cu KaVo Spray.....	69
7.5.2	Mentenanța cu KaVo SPRAYrotor.....	71
7.5.3	Întreținere cu KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A.....	72
7.5.4	Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A.....	75
7.5.5	Întreținere cu KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A.....	78
7.6	Ambalaj.....	80
7.7	Sterilizare.....	81
7.8	Depozitare.....	83
8	Materiale auxiliare.....	84
9	Prevederi privind garanția.....	86

1 Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Astfel ca dumneavoastră să puteți lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Simboluri

	A se vedea capitolul Siguranță / Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician

	Sterilizabil cu aburi 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Dezinfectare termică posibilă
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile.
	Modalitate de acționare

Grupa țintă

Acest document se adresează atât medicului stomatolog, cât și asistentului/asistentei medical(e). Capitolul Punere în funcțiune se adresează în plus tehnicianului de service.

2 Siguranță

2.1 Descrierea instrucțiunilor de siguranță

2.1.1 Simbol de avertizare

	Simbol de avertizare
---	----------------------

2.1.2 Structură



În introducere se descriu natura și sursa pericolului.

Această secțiune prezintă ce consecințe poate avea nerespectarea indicațiilor.

- Etapa opțională conține măsurile necesare pentru evitarea pericolelor.



2.1.3 Descrierea nivelurilor de pericol

Instrucțiunile de siguranță prezentate aici împreună cu cele trei niveluri de punere în pericol ajută la prevenirea daunelor și vătămărilor.



ATENȚIE

ATENȚIE

descrie o situație periculoasă, ce poate conduce la daune materiale sau vătămări ușoare până la medii.



AVERTIZARE

AVERTIZARE

descrie o situație periculoasă, care are drept urmare vătămări grave sau mortale.



PERICOL

PERICOL

descrie un pericol maxim apărut într-o situație care are drept urmare directă vătămări grave sau mortale.

2.2 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE

Pericol ca urmare a produselor prelucrate neregulamentar.

Există pericolul de infecție prin intermediul produselor contaminate.

- Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.



AVERTIZARE

Punere în pericol a personalului și a pacienților

În caz de deteriorări, zgomot de funcționare neregulat, vibrații prea puternice, încălzire atipică sau în cazul în care freza sau aparatul de șlefuit nu sunt fixate.

- Nu continuați procedurile și înștiințați departamentul de service.

**⚠ ATENȚIE****Pericol de ardere cauzat de capetele și capacele fierbinți ale instrumentelor.**

În cazul supraîncălzirii instrumentelor pot apărea arderi la nivelul cavității bucale.

- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor!

**⚠ ATENȚIE****Pericol datorită utilizării ca sondă luminoasă.**

Nu utilizați produsul medical ca sondă luminoasă, deoarece frezele sau aparatele de șlefuit rotative pot cauza răniri.

- ▶ Pentru luminarea suplimentară a cavității bucale sau a locului preparării, utilizați o sondă luminoasă adecvată.

**⚠ ATENȚIE****Punere în pericol din cauza instrumentului depozitat necorespunzător.**

Deteriorarea sistemului de tensionare prin căderea instrumentului.

- ▶ Așezați instrumentul după manipulare fără unealtă în poziția corespunzătoare.

**⚠ ATENȚIE****Riscuri cauzate de lipsa instalațiilor de deservire.**

Lipsa instalațiilor de deservire pentru modificarea domeniului turației și pentru modificarea direcției de rotație poate duce la o punere în pericol.

- ▶ Unitatea de tratament stomatologică conectată trebuie să dețină instalații de deservire pentru modificarea domeniului turației și pentru schimbarea direcției de rotație.
- ▶ În borderoul anexat al unității de tratament stomatologice trebuie să se ofere o indicație referitor la responsabilitatea privind efectele asupra siguranței, încrederii și randamentului.
- ▶ Este permisă o combinație numai cu o unitate de tratament de la KaVo.



ATENȚIE

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de depozitarea necorespunzătoare în timpul pauzelor mai îndelungate de utilizare.

Durata de viață redusă a produsului.

- Înainte de o pauză de utilizare mai îndelungată produsul medical trebuie curățat, îngrijit și uscat conform instrucțiunilor.



ATENȚIE

Pericol la utilizarea pieselor de mână cu micro-motoarele electrice.

Micro-motoarele electrice generează în principal mai multă energie decât turbinele de aer și motoarele de aer tradiționale. Ca urmare a momentelor de rotație și a vitezelor mai înalte, piesele de mână incorect întreținute, deteriorate sau neutilizate conform destinației pot cauza o supraîncălzire, ceea ce poate provoca pacientului arsuri grave.

- Respectați următoarele puncte.

Următoarele directive trebuie respectate neapărat, pentru a garanta utilizarea sigură a pieselor de mână acționate electric:

- Respectarea exactă a instrucțiunilor de întreținere pentru piesele de mână prin utilizarea KaVo Spray sau a sistemului de îngrijire QUAT-TROcare.
- Înainte de orice utilizare, piesa de mână trebuie verificată în privința deteriorărilor exterioare.
- Înainte de orice utilizare, realizați o funcționare de probă a piesei de mână - aveți în vedere în acest caz încălzirea neobișnuită, zgomotele și vibrațiile evidente.
- În cazul pieselor de mână neobișnuite, utilizarea trebuie întreruptă imediat.
- Nu acționați niciodată butonul rotativ în timpul funcționării. Acest lucru include și o ridicare a obrazului sau a limbii!



Indicație

Vă recomandăm din motive tehnice de siguranță o verificare anuală a sistemului de portsculă după încheierea perioadei de garanție.

Pentru reparația și întreținerea produselor KaVo sunt recomandați:

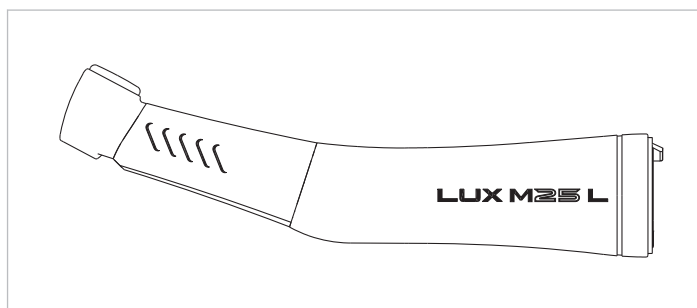
- tehnicienii reprezentanțelor KaVo din întreaga lume
- tehnicienii instruiți special de KaVo

Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă, este necesar ca produsul medical să fie pregătit conform metodelor de pregătire descrise în instrucțiunile de utilizare KaVo, precum și să se utilizeze mijloacele și sistemele de mentenanță menționate în cuprinsul acestor instrucțiuni. KaVo recomandă stabilirea la nivel intern a unui interval între operațiunile de întreținere, care vor presupune evaluarea produsului medical de către o firmă de specialita-

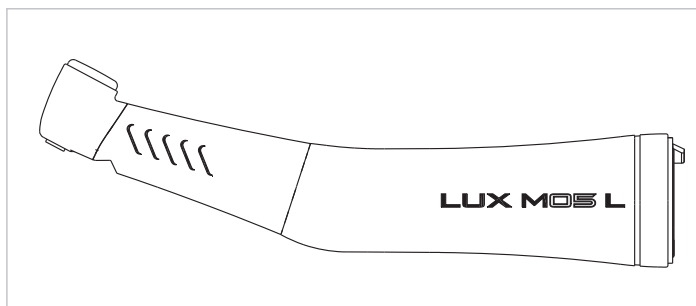
te în ceea ce privește curățarea, întreținerea și funcționarea acestuia. Acest interval de întreținere depinde de frecvența de utilizare și trebuie adaptat la aceasta.

Lucrările de service trebuie să fie efectuate exclusiv în atelierelor de reparații cu personal instruit de KaVo, care folosesc piese de schimb originale de la KaVo.

3 Descrierea produsului



MASTERmatic LUX M25 L (Nr. mat. 1.009.3630)



MASTERmatic LUX M05 L (Nr. mat. 1.009.3640)

3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației

Stabilirea scopului:

Acest produs medical este

- destinat exclusiv tratamentului stomatologic în domeniul stomatologic. Orice utilizare neconformă cu destinația produsului sau orice modificare a produsului nu este permisă și poate duce la punerea în pericol. Produsul medical este destinat următoarelor utilizări: îndepărtarea segmentelor cariate, prepararea cavităților și coroanelor, îndepărtarea plombelor, prelucrarea suprafețelor dinților și restaurărilor.
- un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile.

Utilizarea conform destinației:

Conform acestor reglementări acest produs medical trebuie utilizat doar în scopurile precizate de către utilizatori competenți. În acest sens trebuie respectate:

- dispozițiile în vigoare privind protecția muncii
- dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor
- aceste instrucțiuni de utilizare

Conform acestor reglementări este obligația utilizatorului:

- să utilizeze numai mijloace de lucru fără defecte
- să acorde atenție scopului de utilizare corect
- să se protejeze pe sine, pacienții și terții de pericole

- să evite contaminarea prin intermediul produsului

3.2 Date tehnice

Turația motorului	max. 40.000 min ⁻¹
Transferul turației	1 : 5
Marcaj	1 inel roșu
Presiune apă spray	de la 0,8 până la 2,0 bari (de la 12 până la 29 psi)
Presiune aer spray	de la 1,0 până la 2,0 bari (de la 15 până la 29 psi)
Volumul aerului de pulverizare	min. 1,5 NI/min (la 2 bari)
Volumul aerului rece	de la 5,5 până la 9,5 NI/min
Tensionarea butonului rotativ	Ø 1,6 mm

Se pot utiliza freze și aparate de șlefuit cu elemente unghiulare.

Elementul unghiular se poate introduce pe toate motoarele INTRAmatic (LUX) și motoarele cu conexiune conform ISO 3964 / DIN 13940.

3.3 Condiții de transport și depozitare

⚠ ATENȚIE



Punere în pericol la punerea în funcțiune a produsului medical în urma depozitării la temperaturi foarte scăzute.

Astfel se poate ajunge la întreruperea completă a funcționării produsului medical.

- Produsele foarte răcite trebuie aduse înainte de punerea în funcțiune la o temperatură de 20 °C până la 25 °C (68 °F până la 77 °F).

	Temperatură: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la +158 °F)
	Umiditate relativă a aerului: între 5 % și 95 % necondensant
	Presiunea aerului: 700 hPa până la 1060 hPa (10 psi până la 15 psi)
	Protejați împotriva umezelii

4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune

 AVERTIZARE**Pericol datorat produselor nesterile.**

Pericol de infecție a personalului auxiliar și a pacienților.

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, produsul și accesoriul se pregătesc corespunzător, respectiv se sterilizează în caz de necesitate.

 AVERTIZARE**Eliminați produsul în mod regulamentar.**

Înainte de eliminare, produsul și accesoriul trebuie pregătite în mod corespunzător, respectiv trebuie sterilizate la nevoie.

 ATENȚIE**Daune din cauza aerului de răcire murdar și umed.**

Aerul de răcire murdar și umed conduce la disfuncționalități.

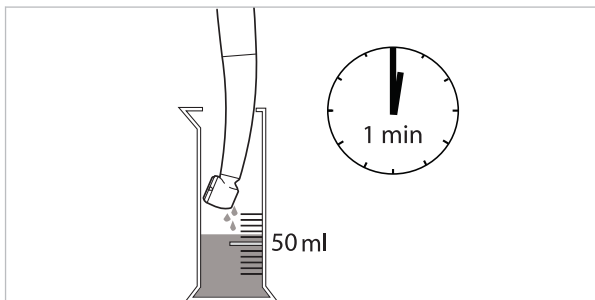
- ▶ Asigurați un aer de răcire uscat, curat și necontaminat conform EN ISO 7494-2.

4.1 Verificarea cantității de apă

 ATENȚIE**Supraîncălzirea dinților cauzată de o cantitate prea redusă de apă.**

O cantitate prea redusă de apă pulverizată poate duce la o supraîncălzire a produsului medical, la o afectare termică a pulpei dintelui și la afectarea dinților.

- ▶ Reglați cantitatea de apă pentru răcire prin pulverizare la minim 50 ml/min (3,1 inch³).
- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0921**).
- ▶ Verificați, respectiv schimbați filtrul de apă.



5 Utilizare

5.1 Introducerea produsului medical



AVERTIZARE

Desprinderea produsului medical în timpul manevrării.

Un produs medical care nu este fixat corect poate să se desprindă de pe conectorul motorului și să cadă.

- Înainte de fiecare utilizare, trageți cu atenție produsul medical pentru a verifica dacă este fixat bine pe conectorul motorului.



ATENȚIE

Conectarea la motorul de transmisie.

Elementul unghiular este blocat.

- Puneți în funcțiune elementul unghiular doar în cazul în care mandrina de fixare este închisă.



ATENȚIE

Scoaterea și așezarea elementului unghiular la rotația motorului de transmisie.

Defectarea părții de antrenare.

- Nu așezați sau nu scoateți niciodată elementul unghiular în cazul rotației motorului de transmisie!

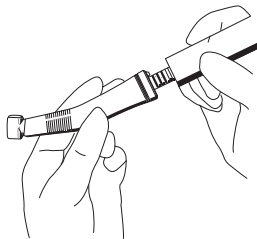


ATENȚIE

Deteriorare

La acționarea pedalei în timpul introducerii și scoaterii produsului medical pot apărea daune ale produsului medical și ale conectorului motorului.

- Nu introduceți sau nu scoateți produsul medical în cazul în care pedala este acționată.
- Aplicați ușor la nivelul inelelor de etanșare de la conectorul motorului KaVo Spray.



- ▶ Introduceți produsul medical pe conectorul motorului și răsuciți, până când elementul de fixare pătrunde în locaș, producând un sunet specific.

- ▶ Verificați poziția sigură a produsului medical pe conector trăgând de acesta.

5.2 Scoaterea produsului medical

- ▶ Deblocați produsul medical de la conectorul motorului răsucind ușor și scoateți-l în direcție axială.

5.3 Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant

Indicație

Utilizați doar freze din metal dur sau aparate de șlefuit cu diamant, care corespund EN ISO 1797-1 tip 3 și care sunt din oțel sau metal dur și îndeplinesc următoarele criterii:



- Diametrul mânerului: de la 1,59 până la 1,60 mm
- Lungime totală M25 L: maxim 25 mm
- Lungime de încastrare M25 L: minim 11 mm
- Lungime totală M05 L: maxim 19 mm
- Lungime de încastrare M05 L: minim 9 mm
- Diametru de tăiere M25 L ; i M05 L: maxim 2 mm

⚠ ATENȚIE



Utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit neaprobate.

Vătămarea pacienților sau deteriorarea produsului medical.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare și utilizarea conform destinației a frezei sau a aparatului de șlefuit.
- ▶ Folosiți exclusiv freze sau aparate de șlefuit care respectă specificațiile.

⚠ ATENȚIE



Vătămări cauzate de utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit uzate.

Frezele sau aparatele de șlefuit pot cădea în timpul utilizării și pot vătăma pacientul.

- ▶ Nu folosiți niciodată freze sau aparate de șlefuit cu mânere uzate.



⚠ ATENȚIE

Pericol de accidentare cauzat de freze sau de aparatele de șlefuit.

Infecții sau vătămări prin tăiere.

- Purtați mănuși sau mijloace de protecție a degetelor.



⚠ ATENȚIE

Punere în pericol cauzată de sistemul de tensionare defect.

Freza sau aparatul de șlefuit pot cădea și pot cauza vătămări.

- Verificați prin tragerea frezei sau a aparatului de șlefuit dacă sistemul de prindere este eficient și dacă freza sau aparatul de șlefuit sunt bine fixate. La verificarea, introducerea și îndepărtarea produsului utilizați mănuși și protecție pentru degete, deoarece există pericolul de vătămare și de infectare.



- Apăsați cu putere butonul rotativ cu ajutorul degetului mare și concomitent introduceți freza sau aparatul de șlefuit până la limită.

- Verificați stabilitatea frezei sau a aparatului de șlefuit, trăgându-l ușor.

5.4 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant

⚠ AVERTIZARE

Pericol cauzat de freza rotativă sau de aparatul de șlefuit rotativ.

Vătămări prin tăiere și deteriorarea sistemului de prindere.

- Nu atingeți freza sau de aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc!
- Nu acționați butonul în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit!
- Scoateți freza, respectiv aparatul de șlefuit din elementul unghiular după finalizarea procedurilor de lucru, pentru a evita vătămarile sau infecțiile cauzate la poziționarea acestora.





- După oprirea frezei sau a aparatului de șlefuit apăsați cu putere butonul cu degetul mare și scoateți în același timp freza sau aparatul de șlefuit.

6 Verificarea și remedierea erorilor

6.1 Verificarea erorilor



ATENȚIE

Inele de etanșare lipsă sau deteriorate.

Defecțiuni funcționale și uzură prematură.

- Asigurați-vă că toate inelele de etanșare de la nivelul conectorului sunt disponibile și că nu sunt deteriorate.



ATENȚIE

Încălzirea produsului.

Arderi sau deteriorări ale produsului din cauza supraîncălzirii.

- În niciun caz nu continuați prelucrarea la încălzirea neregulată a produsului.
- Produsul medical se încălzește prea mult în timpul funcționării în gol: verificați cantitatea de aer de răcire.
- Produsul medical se încălzește prea mult în timpul solicitării: îngrijiți produsul medical.

- În cazul întreruperii turajiei/funcționării cu mult zgomot: îngrijiți produsul medical.
- Lipsește inelul de etanșare de la conectorul motorului: înlocuiți inelul de etanșare.

6.2 Remedierea erorilor

6.2.1 Schimbarea inelelor de etanșare



⚠ ATENȚIE

Punere în pericol cauzată de întreținerea deficitară a inelului de etanșare.

Defecțiuni de funcționare sau întreruperea completă a funcționării produsului medical.

- ▶ Nu utilizați vaselină sau alte uleiuri sau grăsimi.



Indicație

Inelele de etanșare de la nivelul conectorului trebuie unse numai cu un tampon de vată pe care s-a aplicat sprayul KaVo.

- ▶ Strângeți inelul de etanșare între degete astfel încât să se realizeze o buclă.
- ▶ Împingeți inelul de etanșare în față și scoateți-l.
- ▶ Introduceți inele de etanșare noi în caneluri.

6.2.2 Curățarea duzei de pulverizare



⚠ ATENȚIE

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

Supraîncălzirea produsului medical și vătămarea dintelui.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze **Nr. mat. 0.410.0921**.
- ▶ Verificați filtrul de apă, respectiv schimbați-l.



- ▶ Eliberați canalul de trecere a apei din duzele de pulverizare folosind acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0921**).

6.2.3 Schimbarea filtrului de apă



- ▶ Deșurubați filtrul cu ajutorul cheii (**Nr. mat. 1.002.0321**) și scoateți-l.
- ▶ Introduceți noul filtru (**Nr. mat. 1.002.0271**) și înșurubați cu ajutorul cheii.

7 Etape de pregătire conform ISO 17664

7.1 Pregătiri la locul de utilizare



AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Există pericolul de infecție prin intermediul produsului medical contaminat.

► Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.

- Îndepărtați imediat resturile de ciment, componente sau sânge.
- Pregătiți produsul medical cât mai repede posibil după manevrare.
- Scoateți freza sau aparatul de șlefuit din produsul medical.

- Produsul medical se transportă uscat pentru pregătire.
- Nu introduceți în soluții sau altele asemănătoare.

7.2 Curățarea



ATENȚIE

Erori de funcționare prin curățarea într-un aparat cu ultrasunete.

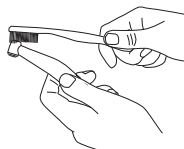
Defecte ale produsului.

► Curățați doar în dispozitivul termic de dezinfectie sau manual!

7.2.1 Curățarea exterioară manuală

Accesorii necesare:

- Apă potabilă 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură



- Curățați cu o perie sub apă potabilă curgătoare.

7.2.2 Curățare exterioară mașinală



KaVo recomandă dispozitive termice de dezinfectie conform EN ISO 15883-1, care funcționează cu soluții alcaline de curățare.

- Setările programului și agenții de curățare și dezinfectie care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfectie termică.
- Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului și ungeți imediat după aceea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.2.3 Curățare interioară manuală

Curățarea manuală validată (îndepărtarea proteinelor reziduale) este posibilă numai cu KaVo CLEANspray și KaVo DRYspray.

- ▶ Acoperiți produsul medical cu pungile Cleanpac KaVo și așezați pe adaptorul corespunzător de îngrijire. Acționați tasta de pulverizare de trei ori, timp de câte 2 secunde. Scoateți produsul medical de la accesoriul de pulverizare și lăsați soluția de curățare să acționeze un minut.
- ▶ După aceea, pulverizați cu KaVo DRYsray timp de 3 - 5 secunde.

A se vedea și:

- 📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo CLEANsray / KaVo DRYsray



Indicație

KaVo CLEANsray și KaVo DRYsray pentru curățarea manuală interioară pot fi livrate numai în următoarele țări:

Germania, Austria, Elveția, Italia, Spania, Portugalia, Franța, Luxemburg, Belgia, Olanda, Marea Britanie, Danemarca, Suedia, Finlanda și Norvegia.

În alte țări se poate realiza numai cu curățare interioară mecanică cu dispozitive de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1.

7.2.4 Curățare interioară automată



KaVo recomandă dispozitive termice de dezinfecție conform EN ISO 15883-1, care funcționează cu soluții alcaline de curățare.

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.
- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului și ungeți imediat după aceea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.3 Dezinfecție



⚠️ AVERTIZARE

Pericol ca urmare a dezinfecției incomplete.

KaVo recomandă, în principiu, realizarea unei dezinfecții finale în sterilizator, în stare neambalată, dacă fără aceasta nu se garantează o dezinfecție completă.



⚠ ATENȚIE

Erori de funcționare prin utilizarea unei băi de dezinfecție sau a unui mijloc de dezinfecție cu conținut de clor.

Defecte ale produsului.

- Dezinfectați doar în dispozitivul termic de dezinfecție sau manual!



⚠ ATENȚIE

Erori de funcționare prin utilizarea unei băi de dezinfecție sau a unui mijloc de dezinfecție cu conținut de clor.

Defecte ale produsului.

- Nu utilizați baie cu ultrasunete.



⚠ ATENȚIE

Nu utilizați agenți de dezinfecție cu conținut de alcali sau de clor.

Soluția salină duce la coroziunea pieselor metalice.

- Îndepărtați imediat toate resturile.

7.3.1 Dezinfecție exterioară manuală



KaVo recomandă următoarele produse pe bază de compatibilitate a materialelor. Eficacitatea microbiologică trebuie să fie asigurată de producătorul agentului de dezinfecție.

- Mikrozyd AF de la firma Schülke & Mayr (lichid sau lavete)

- FD 322 de la firma Dürr
- CaviCide de la firma Metrex

Materiale auxiliare:

- Lavete pentru ștergerea produsului medical.
- Aplicați agentul de dezinfecție pe o lavetă, apoi ștergeți produsul medical cu aceasta și lăsați să acționeze conform instrucțiunilor producătorului agentului de dezinfecție.
- Respectați instrucțiunile de utilizare ale agentului de dezinfecție.

7.3.2 Dezinfecție interioară manuală

Eficacitatea dezinfecției manuale interioare trebuie să fie indicată de producătorul agentului de dezinfecție. Pentru produsele KaVo, trebuie utilizați numai agenți de dezinfecție, care sunt aprobați de KaVo referitor la compatibilitatea materialelor (de ex. WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Suflați aer comprimat, până când nu mai este vizibilă nicio picătură de apă.
- ▶ Imediat după dezinfectia interioară, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.3.3 Dezinfecție mecanică exterioară și interioară



KaVo recomandă dispozitive termice de dezinfecție conform EN ISO 15883-1, care funcționează cu soluții alcaline de curățare.

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului și ungeți imediat după aceea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.4 Uscare

Uscare manuală

- ▶ Suflați spre exterior și în interior aer comprimat, până când nu mai este vizibilă nicio picătură de apă.

Uscare mecanică

În aparatul de dezinfecție termică, procesul de uscare face parte, de regulă, din programul de curățare.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.5 Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere



⚠ AVERTIZARE

Freze sau aparate de șlefuire tăioase în produsul medical.

Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuire tăioase și/sau ascuțite.

- ▶ Scoateți freza sau aparatul de șlefuire.



⚠ ATENȚIE

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de întreținerea și mentenanța necorespunzătoare.

Durata de viață redusă a produsului.

- ▶ Efectuați regulat mentenanța ce se impune!

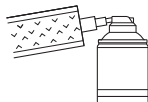


Indicație

KaVo își asumă doar responsabilitatea pentru garanție pentru funcționare corectă a produselor KaVo în cazul utilizării mijloacelor de mentenanță prezentate de KaVo în materialele auxiliare, deoarece acestea sunt verificate în ceea ce privește produsele noastre și pentru utilizarea conformă.

7.5.1 Întreținerea cu KaVo Spray

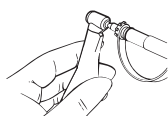
KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Acoperiți produsul cu punga Cleanpac.
- ▶ Introduceți produsul în canulă și acționați tasta de pulverizare timp de o secundă.

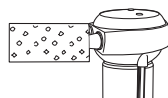
Îngrijirea sistemului de prindere

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Efectuați procedura de mentenanță conform instrucțiunilor de la punctul "Mentenanță cu sprayul KaVo".

7.5.2 Mentenanță cu KaVo SPRAYrotor



- ▶ Amplasați produsul pe conectorul corespunzător al KaVo SPRAYrotor și acoperiți-l cu punga Cleanpac.
- ▶ Îngrijiți produsul.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo SPRAYrotor

7.5.3 Întreținere cu KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Indicație

QUATTROcare 2104 / 2104 A nu mai este disponibil în programul actual de livrare.

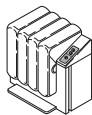
Produse următoare:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A
- ▶ QUATTROcare CLEAN 2140 A



Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)



KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Îngrijiți produsul.

A se vedea și:

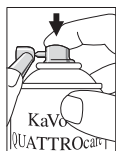
- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Tratați apoi cu mijloacele de mentenanță și sistemele de mentenanță indicate.

A se vedea și:

- ▣ Întreținere cu KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

7.5.4 Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Întrețineți produsul în QUATTROcare PLUS.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

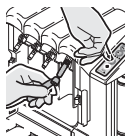
A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A



Indicație

Instrumentele trebuie îndepărtate de pe cuplajele de întreținere, înainte să se pornească și să se realizeze îngrijirea mandrinei de fixare.



- Scoateți cuplajul de întreținere al mandrinei de fixare din ușa laterală a QUATTROcare PLUS și montați-l pe conector în locul de îngrijire patru, complet la dreapta. Pe acesta trebuie să fie montat un adaptor MULTIflex.
- Apăsați instrumentul cu bucsa de ghidare a mandrinei de fixare care trebuie îngrijită contra vârfului cuplajului de întreținere al mandrinei de fixare.
- Apăsați tasta cu simbolul pentru îngrijirea mandrinei de fixare.



Indicație

Finalizați modul îngrijirea mandrinei de fixare.

Possibilitatea 1: Echipați QUATTROcare PLUS 2124 A cu instrumente, închideți clapeta frontală și porniți procesul de îngrijire.

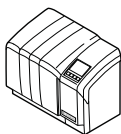
Possibilitatea 2: După trei minute fără proces de îngrijire, aparatul se comută automat în modul normal de îngrijire.

A se vedea și:

- ▣ Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

7.5.5 Întreținere cu KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

Aparat de curățare și întreținere cu comandă programabilă pentru întreținerea perfectă a instrumentelor și a turbinelor.



- Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- Întrețineți produsul în QUATTROcare CLEAN.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână cu programul de întreținere a mandrinei de fixare integrat în aparat.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

7.6 Ambalaj



Indicație

Punga de sterilizare trebuie să fie suficient de mare pentru instrument, astfel încât ambalajul să nu fie întins.

Ambalajul în condiții sterile trebuie să îndeplinească normele valabile privind calitatea și utilizarea și să fie destinat procedurilor de sterilizare!

- ▶ Introduceți un singur produs medical într-un ambalaj steril.

7.7 Sterilizare

Sterilizarea în sterilizatorul cu abur (autoclavă) conform EN 13060 / ISO 17665-1



ATENȚIE

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de întreținerea și mentenanța necorespunzătoare.

Durata de viață redusă a produsului.

- ▶ Îngrijiți produsul medical înainte de fiecare ciclu de sterilizare cu sistemele de mentenanță de la KaVo.



ATENȚIE

Coroziunea contactelor prin umiditate.

Daune la nivelul produsului.

- ▶ Imediat după ciclul de sterilizare scoateți produsul din sterilizatorul cu abur !



Produsul medical KaVo are o rezistență la temperaturi de până la maxim 138°C (280.4°F).

Din următoarele proceduri de sterilizare, se poate selecta o procedură adecvată (în funcție de autoclava existentă):

- Autoclavă cu vid preliminar triplu:
 - cel puțin 3 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)

- Autoclavă cu proces gravitațional:
 - cel puțin 10 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
- ▶ Utilizați conform instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

7.8 Depozitare

Produsele preparate trebuie să fie depozitate protejate împotriva prafului într-un spațiu uscat, ferit de lumina soarelui și rece, pe cât posibil ferit de bacterii.



Indicație

Respectați termenul de valabilitate al produselor sterile.

8 Materiale auxiliare

Livrabil prin comerțul de specialitate stomatologic.

Text scurt material	Nr. mat.
Suport pentru instrumente 2151	0.411.9501
Suport din celuloză 100 de bucăți	0.411.9862
Cleanpac 10 bucăți	0.411.9691
Ac pentru duze	0.410.0921
Filtru de rezervă	1.002.0271
Cheie	1.002.0321
Inel de etanșare	0.200.6120

Text scurt material	Nr. mat.
Adaptor INTRAmatic (CLEANspray și DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTA spray 2 2142 A	0.411.7520
Spray QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

9 Prevederi privind garanția

Pentru acest produs medical KaVo sunt valabile următoarele condiții de garanție:

KaVo garantează clientului final funcționarea corectă, fără defecte de material sau erori la prelucrare pe o durată de 24 luni de la data facturării, în următoarele condiții:

În cazul reclamațiilor justificate, KaVo oferă garanție prin reparație sau livrare de piese de schimb în regim gratuit. Alte pretenții, indiferent de natură, în special daune-interese, sunt excluse. În cazul întârzierii, neglijenței sau premeditării grosolane, acest lucru este valabil în măsura în care nu contravine reglementărilor legale.

KaVo nu este responsabilă pentru defecte și urmările acestora, dacă acestea s-au produs sau se pot produce prin uzură normală, operare deficitară, curățare, întreținere sau mentenanță deficitară, nerespectarea instrucțiunilor de operare sau racordare, calcifiere sau coroziune, murdărie în sistemul

de alimentare cu aer și apă, precum și alte influențe chimice sau electrice, ce sunt neobișnuite sau nepermise conform instrucțiunilor KaVo de utilizare și conform altor prevederi ale producătorului. Garanția nu cuprinde în general lămpile, ghidurile de lumină din sticlă și fibră de sticlă, piesele din sticlă, elementele de cauciuc și rezistența culorii materialelor sintetice.

Este exclusă orice obligație dacă defectele sau urmările acestora sunt cauzate de intervenția sau modificarea produsului de către client sau de către terți neautorizați de KaVo.

Drepturile la garanție se aplică numai atunci când este prezentată împreună cu produsul o dovadă a achiziționării sub forma unei copii a facturii sau a foii de livrare. În cadrul acesteia trebuie să fie vizibile în mod evident comerciantul, data achiziționării, tipul aparatului și seria.

